



ADVENT 4

DECEMBER 22 DÉCEMBRE 2019

AVENT 4

Welcome

A warm welcome to Christ Church Cathedral and a special welcome to you if you are here for the first time. Our community has worshipped here at the heart of Montreal on Sainte-Catherine Street since the 1860s, and we continue to live out a vision of a church focused on the love and generosity embodied in Jesus, a vision that is inclusive, welcoming, open to all. We seek transformation not only of ourselves as individuals growing in faith, but also of unjust structures of society.

God is love, whoever lives in love, lives in God, and God in them. | John 4:16

If you are new to the Cathedral and would like to stay in touch or get involved, please fill out one of our welcome cards (available in the blue hymn book or at the back of the church) and leave it in the offertory plate or with a greeter.

We hope you will have time to join us for fairly traded tea or coffee after the service.

Bienvenue

Bienvenue à la Cathédrale Christ Church et plus particulièrement si vous vous joignez à nous pour la première fois. Notre communauté prie sur ce site depuis les années 1860, et nous continuons de vivre la vision d'une Église centrée sur l'amour et la générosité incarnés en Jésus, une vision inclusive, accueillante, ouverte à tout le monde, cherchant à nous transformer en tant qu'individus par notre chemin de foi, mais aussi à transformer les structures de la société quand elles sont injustes.

Dieu est amour, celui qui vit dans l'amour, vit en Dieu, et Dieu en lui. | Jean 4, 16

Si vous êtes nouveau à la Cathédrale et que vous souhaitez rester en communication avec nous ou participer à nos activités, veuillez remplir une carte de bienvenue (disponible dans le livre de cantiques bleu ou à l'arrière de l'église) et la laisser dans le panier d'offrandes ou la remettre à un hôte.

Nous espérons que vous pourrez vous joindre à nous pour prendre un café ou un thé équitable après le service.

We gather today in the non-ceded traditional territory of the / Nous nous réunissons aujourd'hui sur le territoire traditionnel non cédé des

Haudenosaunee and Anishinabe



Christ Church Cathedral office
514-843-6577 ext. 241
administrator@montrealcathedral.ca
www.montrealcathedral.ca



ChristChurchMTL

The text for the 10:30 am Eucharist is found in the left-hand column of each page; the text for the 9:00 am Eucharist is in the right-hand column. The music and hymns for each service may be different but most of the liturgy is the same and may be found side by side in both languages.

10:30 am CHORAL EUCHARIST

Presider The Rev'd Jean-Daniel Ó Donnáda
Deacon The Very Rev'd Bertrand Olivier
Lay Assistant Vivian Lewin
Preacher The Rev'd Dr. Deborah Meister

Setting Cantus Missae

Josef Reinberger (1839-1901)

Christ Church Cathedral Choir

Director of Music Dr. Jonathan White
Assistant Organist Nicholas Capozzoli
Organ Scholar Ethan Hill

Children's Church

Toddlers and primary school children are invited to attend Children's Church, with or without their adults. We gather at the front near the eagle podium and process to the St. Anselm Chapel together. We return to share Communion with the whole church family. Of course, children are also welcome to remain in the church with their family.

Prayer stations

During Communion, there is an opportunity for prayer with two members of the congregation. Please go to the side chapel and wait until the prayer ministers invite you to join them.

Donations

During the offertory hymn there will be an opportunity to contribute to the work of the Cathedral.

The Cathedral is open seven days a week for all who want to pray, for all who are looking for peace, a quiet place to sit and rest, and seek help.

To make an e-transfer, or If you would like information of the different ways to financially support the Cathedral: accounting@montrealcathedral.ca

Tax receipts are issued at the end of the year.

Gluten free hosts are available. If you would like one, please inform the Communion assistant.

Le texte de la messe de 10h30 se trouve dans la colonne de gauche de chaque page ; le texte de la messe de 9h00 se trouve dans la colonne de droite. La musique et les hymnes sont souvent différents mais la liturgie est la même et se trouve côte à côte dans les deux langues.

9h00 EUCHARISTIE CHANTÉE

Célébrant Le très révérend Bertrand Olivier

Musicienne Sara Sabol

Ministère auprès des enfants (à l'eucharistie de 10h30 seulement) Les tout-petits et les enfants du niveau primaire sont invités, avec ou sans les adultes, à l'église des enfants. Nous nous rassemblons en avant près de l'aigle et nous nous rendons ensemble à la chapelle St. Anselm. Nous revenons partager la communion avec toute la communauté ecclésiale. Les enfants sont aussi les bienvenus dans l'église avec leur famille.

Stations de prière (à l'eucharistie de 10h30 seulement)

Pendant la communion, vous pouvez prier avec deux membres de la congrégation. Veuillez vous rendre à la chapelle latérale et attendre que les ministres de prière vous invitent à vous joindre à eux.

Offrandes

Pendant l'hymne d'offertoire, vous aurez l'occasion de contribuer à la mission de la cathédrale.

La cathédrale est ouverte sept jours sur sept pour tous les gens qui veulent prier, recherchent la paix ou un endroit tranquille pour s'asseoir et se reposer, ou ont besoin d'aide.

Pour effectuer un transfert électronique ou pour obtenir des informations sur les façons de soutenir financièrement la Cathédrale : accounting@montrealcathedral.ca

Les reçus aux fins de l'impôt sont émis à la fin de l'année.

Des hosties sans gluten sont disponibles. Si vous en voulez une, informez l'assistant de communion.



PRELUDE Meine Seele erhebt den Herren, BWV 648
Johann Sebastian Bach (1685-1750)

WELCOME

THE ADVENT WREATH

Choir O King of all nations, and their desire,
the cornerstone binding all humankind:
come and save the human race,
which you fashioned from clay.

Priest Blessed are you, sovereign Lord,
just and true:

All **To you be praise and glory for ever.**

Priest Your light has shone in our darkened world
through the child-bearing of blessed Mary;
grant that we who have seen your glory
may daily be renewed in your image and
prepared like her for the coming of your Son,
who is Lord and Saviour of all.

All **Blessed be God forever.**

Please rise and remain standing.

HYMN **117** Lo, How a Rose e'er Blooming
(Es ist ein' ros' entsprungen)

Priest The grace of our Lord Jesus Christ,
and the love of God, and the fellowship
of the Holy Spirit, be with you all,

All **And also with you.**

Priest A voice cries out in the wilderness,
'Make straight the way of the Lord.'
So let us listen, and turn to the Lord
in penitence and faith.

Priest Lord Jesus, you came to gather the nations
into the peace of your kingdom:
Lord, have mercy.

All **Lord, have mercy.**

Priest You come in word and sacrament
to strengthen us in holiness:
Christ, have mercy.

All **Christ, have mercy.**

Priest You will come in glory with salvation
for your people: Lord, have mercy.

All **Lord, have mercy.**

PRÉLUDE

ACCUEIL

LA COURONNE DE L'AVENT

Chœur Ô Roi et désir de toutes les nations, pierre
angulaire qui lie toute l'humanité :
viens sauver la race humaine que tu as
façonnée avec de l'argile.

Prêtre Heureux es-tu, Seigneur souverain,
juste et vrai :

Assemblée **À toi louange et gloire pour toujours.**

Prêtre Ta lumière a brillé dans notre monde
obscurci par l'enfantement de la bienheureuse
Marie ; fais que nous qui avons vu ta gloire,
soyons renouvelés chaque jour à ton image
et préparés comme elle à la venue de ton Fils,
qui est Seigneur et Sauveur de tous.

Assemblée **Que Dieu soit béni à jamais.**

Veuillez vous lever et rester debout.

Hymne **CCC 402** Tenons nos lampes prêtes
(Psalmodie morave – Léon Paul)

Prêtre La grâce de Jésus-Christ notre Seigneur,
l'amour de Dieu le Père et la communion
de l'Esprit Saint soient toujours avec vous.

Assemblée **Et avec ton esprit.**

Prêtre Une voix crie dans le désert :
« Redresse le chemin du Seigneur ».
Écoutons donc, et tournons-nous
vers le Seigneur dans la pénitence et la foi.

Prêtre Seigneur Jésus, tu es venu rassembler
les nations dans la paix de ton royaume :
Seigneur, prends pitié.

Assemblée **Seigneur, prends pitié.**

Prêtre Tu viens en parole et en sacrement
pour nous fortifier dans la sainteté :
Christ, prends pitié.

Assemblée **Christ, prends pitié**

Prêtre Tu viendras dans la gloire avec le salut
pour ton peuple : Seigneur, prends pitié.

Assemblée **Seigneur, prends pitié.**

KYRIE

KYRIE

KYRIE ELEISON, CHRISTE ELEISON, KYRIE ELEISON

Choir Lord have mercy,
Christ have mercy,
Lord have mercy.

Priest Almighty God, in Jesus Christ you have given us a kingdom that cannot be destroyed, forgive us our sins, open our eyes to your truth, strengthen us to do your will and give us the joy of the kingdom, through Jesus Christ our Lord.

All **Amen.**

COLLECT OF THE DAY

Priest Let us pray.

Please remain standing.

Heavenly Father, you chose the Virgin Mary, full of grace, to be the mother of our Lord and Saviour, now fill us with your grace, that we in all things may embrace your will and with her rejoice in your salvation; through Jesus Christ our Lord, who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, now and for ever.

All **Amen.**

Please be seated.

PROCLAIMING THE WORD

FIRST READING Isaiah 7:10-16

Read by Edward Yankie

Again the Lord spoke to Ahaz, saying, Ask a sign of the Lord your God; let it be deep as Sheol or high as heaven. But Ahaz said, I will not ask, and I will not put the Lord to the test. Then Isaiah said: "Hear then, O house of David! Is it too little for you to weary mortals, that you weary my God also? Therefore the Lord himself will give you a sign.

CCC 5 Messe de saint Jean – Kyrie
*Seigneur, prends pitié de nous,
Ô Christ, prends pitié de nous,
Seigneur, prends pitié de nous.*

Prêtre Dieu tout-puissant, en Jésus-Christ, tu nous as donné un royaume qui ne peut être détruit, pardonne-nous nos péchés, ouvre nos yeux à ta vérité, aide-nous à faire ta volonté, donne-nous la joie de ton Royaume, par Jésus-Christ notre Seigneur.

Assemblée **Amen.**

LA PRIÈRE DU JOUR

Prêtre Prions le Seigneur.

Veillez demeurer debout.

Dieu notre Père, toi qui as choisi Marie, vierge pleine de grâce, pour être la mère de notre Seigneur et Sauveur, remplis-nous aujourd'hui de ta grâce, qu'en toute chose nous puissions faire ta volonté et, avec Marie, nous réjouir du salut que tu nous envoies. Par Jésus-Christ, notre Seigneur, qui vit et règne avec toi et l'Esprit Saint, un seul Dieu, pour les siècles des siècles.

Assemblée **Amen.**

Veillez vous asseoir.

LA LITURGIE DE LA PAROLE

PREMIÈRE LECTURE Isaïe 7, 10-16

Le Seigneur parla encore ainsi au roi Acaz : « Demande pour toi un signe de la part du Seigneur ton Dieu, au fond du séjour des morts ou sur les sommets là-haut. » Acaz répondit : « Non, je n'en demanderai pas, je ne mettrai pas le Seigneur à l'épreuve. » Isaïe dit alors : « Écoutez, maison de David ! Il ne vous suffit donc pas de fatiguer les gens : il faut encore que vous fatigiez mon Dieu ! C'est pourquoi le Seigneur lui-même vous donnera un signe.

Look, the young woman is with child and shall bear a son, and shall name him Immanuel. He shall eat curds and honey by the time he knows how to refuse the evil and choose the good. For before the child knows how to refuse the evil and choose the good, the land before whose two kings you are in dread will be deserted.”

Reader Hear what the Spirit is saying to the Churches.
All **Thanks be to God.**

The Congregation remains seated for the psalm sung by the choir

MAGNIFICAT (LUKE 1:46-55)

1 My soul doth magnify the Lord :
and my spirit hath rejoiced in God my Saviour.
2 For he hath regarded :
the lowliness of his hand-maiden.
3 For behold, from henceforth :
all generations shall call me blessed.
4 For he that is mighty hath magnified me :
and holy is his Name.
5 And his mercy is on them that fear him :
throughout all generations.
6 He hath shewed strength with his arm :
he hath scattered the proud in the imagination of their hearts.
7 He hath put down the mighty from their seat :
and hath exalted the humble and meek.
8 He hath filled the hungry with good things :
and the rich he hath sent empty away.
9 He remembering his mercy hath holpen his
servant Israel :
as he promised to our forefathers, Abraham and his
seed, for ever.

DEUXIÈME LECTURE Romains I, 1-7

Read in French by Anne Douglas

Paul, serviteur du Christ Jésus, appelé à être apôtre, mis à part pour l'Évangile de Dieu, à tous les bien-aimés de Dieu qui sont à Rome. Cet Évangile, que Dieu avait promis d'avance par ses prophètes dans les saintes Écritures, concerne son Fils qui, selon la chair, est né de la descendance de David et, selon l'Esprit de sainteté, a été établi dans sa puissance de Fils de Dieu par sa résurrection d'entre les morts, lui, Jésus Christ, notre Seigneur.

Voici que la vierge est enceinte, elle enfantera un fils, qu'elle appellera Emmanuel (c'est-à-dire : Dieu-avec-nous). De crème et de miel il se nourrira, jusqu'à ce qu'il sache rejeter le mal et choisir le bien. Avant que cet enfant sache rejeter le mal et choisir le bien, la terre dont les deux rois te font trembler sera laissée à l'abandon.

Lecteur Écoutez ce que l'Esprit dit aux Églises.
Assemblée **Nous rendons grâce à Dieu.**

L'assemblée demeure assise pour proclamer le psaume

PSAUME 80, 2-8. 18-20

2 Berger d'Israël, écoute,
toi qui conduis **Joseph**, ton troupeau :
resplendis au-dessus des Kéroubim,
3 devant Éphraïm, **Benjamin**, **Manassé** !
Réveille ta vaillance et **viens** nous sauver.
4 Dieu, fais-**nous** revenir ; *
que ton visage s'éclaire et nous **serons** sauvés !
5 Seigneur, **Dieu** de l'univers, *
vas-tu longtemps encore opposer ta colère
aux prières de ton **peuple**,
6 le nourrir du **pain** de ses **larmes**,
l'abreuver de **larmes** sans mesure ?
7 Tu fais de nous la **cible** des **voisins** :
nos ennemis ont vraiment de quoi **rire** !
8 Dieu, fais-**nous** revenir ; *
que ton visage s'éclaire et nous **serons** sauvés !
18 Que ta main **soutienne** ton protégé,
le fils de l'homme qui te **doit** sa **force**.
19 Jamais plus nous **n'irons** loin de **toi** :
fais-nous vivre et invoque ton **nom** !
20 Seigneur, Dieu de l'univers, fais-**nous** revenir ; *
que ton visage s'éclaire, et nous **serons** sauvés.

SECOND READING Romains 1:1-7

Paul, a servant of Jesus Christ, called to be an apostle, set apart for the gospel of God, which he promised beforehand through his prophets in the holy scriptures, the gospel concerning his Son, who was descended from David according to the flesh and was declared to be Son of God with power according to the spirit of holiness by resurrection from the dead, Jesus Christ our Lord.

Pour que son nom soit reconnu, nous avons reçu par lui grâce et mission d'Apôtre, afin d'amener à l'obéissance de la foi toutes les nations païennes, dont vous faites partie, vous aussi que Jésus Christ a appelés. À vous qui êtes appelés à être saints, la grâce et la paix de la part de Dieu notre Père et du Seigneur Jésus Christ.

Lectrice Écoutez ce que l'Esprit dit aux Églises.
Assemblée **Nous rendons grâce à Dieu.**

Please stand and turn to face the Gospel reader.

GOSPEL ACCLAMATION



Alleluia, alleluia, alleluia

Alleluia, alleluia, alleluia

A virgin shall conceive and bear a son,
and his name shall be called Emmanuel: God with us.

Alleluia, alleluia, alleluia

Je suis la servante du Seigneur,
que tout se passe pour moi comme tu l'as dit.

Alleluia, alleluia, alleluia

HOLY GOSPEL Matthew 1:18-25

Deacon The Lord be with you.

All **And also with you.**

Deacon The Holy Gospel of our Lord Jesus Christ
according to Matthew.

All **Glory to you, Lord Jesus Christ.**

Now the birth of Jesus the Messiah took place in this way. When his mother Mary had been engaged to Joseph, but before they lived together, she was found to be with child from the Holy Spirit. Her husband Joseph, being a righteous man and unwilling to expose her to public disgrace, planned to dismiss her quietly. But just when he had resolved to do this, an angel of the Lord appeared to him in a dream and said, "Joseph, son of David, do not be afraid to take Mary as your wife, for the child conceived in her is from the Holy Spirit. She will bear a son, and you are to name him Jesus, for he will save his people from their sins."

Through whom we have received grace and apostleship to bring about the obedience of faith among all the Gentiles for the sake of his name, including yourselves who are called to belong to Jesus Christ, To all God's beloved in Rome, who are called to be saints: Grace to you and peace from God our Father and the Lord Jesus Christ.

Reader Hear what the Spirit is saying to the Churches.
All **Thanks be to God.**

Veillez vous lever et vous tourner vers le lecteur de l'évangile.

L'ACCLAMATION DE L'ÉVANGILE



Alléluia, alléluia, alléluia

Alléluia, alléluia, alléluia

Voici qu'une vierge concevra et enfantera un fils
auquel on donnera le nom d'Emmanuel :

« Dieu est avec nous ».

Alléluia, alléluia, alléluia

I am the servant of the Lord;
let it be to me according to his word.

Alléluia, alléluia, alléluia

LE SAINT ÉVANGILE Mathieu I, 18-25

Prêtre Le Seigneur soit avec vous.

Assemblée **Et avec ton esprit.**

Prêtre Évangile de Jésus-Christ
selon saint Mathieu.

Assemblée **Gloire à toi, Seigneur.**

Or, voici comment fut engendré Jésus Christ : Marie, sa mère, avait été accordée en mariage à Joseph ; avant qu'ils aient habité ensemble, elle fut enceinte par l'action de l'Esprit Saint. Joseph, son époux, qui était un homme juste, et ne voulait pas la dénoncer publiquement, décida de la renvoyer en secret. Comme il avait formé ce projet, voici que l'ange du Seigneur lui apparut en songe et lui dit : « Joseph, fils de David, ne crains pas de prendre chez toi Marie, ton épouse, puisque l'enfant qui est engendré en elle vient de l'Esprit Saint ; elle enfantera un fils, et tu lui donnera le nom de Jésus (c'est-à-dire : Le-Seigneur-sauve), car c'est lui qui sauvera son peuple de ses péchés. »

All this took place to fulfill what had been spoken by the Lord through the prophet: "Look, the virgin shall conceive and bear a son, and they shall name him Emmanuel," which means, "God is with us." When Joseph awoke from sleep, he did as the angel of the Lord commanded him; he took her as his wife, but had no marital relations with her until she had borne a son; and he named him Jesus.

Deacon The Gospel of Christ.

All **Praise to you, Lord Jesus Christ.**

SERMON The Rev'd Dr. Deborah Meister

A period of about two minutes silence is kept.

Please stand.

THE NICENE CREED

Celebrant Let us confess our faith, as we say,

All **We believe in one God, the Father, the Almighty, maker of heaven and earth, of all that is, seen and unseen.**

We believe in one Lord, Jesus Christ, the only Son of God, eternally begotten of the Father, God from God, Light from Light, true God from true God, begotten, not made, of one being with the Father. Through him all things were made. For us and for our salvation he came down from heaven: by the power of the Holy Spirit he became incarnate from the Virgin Mary, and was made man. For our sake he was crucified under Pontius Pilate; he suffered death and was buried. On the third day he rose again in accordance with the scriptures; he ascended into heaven and is seated at the right hand of the Father. He will come again in glory to judge the living and the dead, and his kingdom will have no end.

Tout cela est arrivé pour que soit accomplie la parole du Seigneur prononcée par le prophète : Voici que la Vierge concevra, et elle enfantera un fils ; on lui donnera le nom d'Emmanuel, qui se traduit : « Dieu-avec-nous » Quand Joseph se réveilla, il fit ce que l'ange du Seigneur lui avait prescrit : il prit chez lui son épouse, mais il ne s'unifia pas à elle, jusqu'à ce qu'elle enfante un fils, auquel il donna le nom de Jésus.

Prêtre Acclamons la Parole de Dieu.

Assemblée **Louange à toi, Seigneur Jésus.**

HOMÉLIE Le très révérend Bertrand Olivier

On garde deux minutes de silence.

Veuillez vous lever.

SYMBOLE DE NICÉE-CONSTANTINOPE

Célébrant Professions ensemble notre foi,

Assemblée **Nous croyons en un seul Dieu, le Père tout-puissant, créateur du ciel et de la terre, de l'univers visible et invisible.**

Nous croyons en un seul Seigneur, Jésus-Christ, le fils unique de Dieu, né du Père avant tous les siècles.

Il est Dieu, né de Dieu, lumière, né de la lumière, vrai Dieu, né du vrai Dieu.

Engendré, non pas créé, de même nature que le Père, et par lui tout a été fait.

Pour nous et pour notre salut, il descendit du ciel ; par l'Esprit-Saint, il a pris chair de la Vierge Marie et s'est fait homme. Crucifié pour nous sous Ponce-Pilate, il souffrit sa passion et fut mis au tombeau. Il ressuscita le troisième jour, conformément aux Écritures, et il monta au ciel ; il est assis à la droite du Père. Il reviendra dans la gloire pour juger les vivants et les morts et son règne n'aura pas de fin.

We believe in the Holy Spirit, the Lord, the giver of life, who proceeds from the Father. With the Father and the Son he is worshipped and glorified. He has spoken through the prophets.

We believe in one holy catholic and apostolic Church. We acknowledge one baptism for the forgiveness of sins. We look for the resurrection of the dead, and the life of the world to come. Amen.

Please kneel or sit.

PRAYERS OF THE FAITHFUL

Led by Ann Elbourne

Response after each of the prayer sections.

Leader God of love and mercy

All **Hear our prayer**

At the end

Priest O God of all the prophets,
you herald the coming of the Son of Man
by wondrous signs in the heavens
and on the earth.
Guard our hearts from despair so that we,
in the company of the faithful
and by the power of your Holy Spirit,
may be found ready to raise our heads
at the coming near of our redemption,
the day of Jesus Christ.

All **Amen.**

THE GREETING OF PEACE

Priest The peace of the Lord
be always with you.

All **And also with you.**

Please exchange a handshake of peace with your neighbour.

Nous croyons en l'Esprit-Saint qui est Seigneur et qui donne la vie. Il procède du Père. Avec le Père et le Fils, il reçoit même adoration et même gloire, il a parlé par les prophètes.

Nous croyons en l'Église, une, sainte, catholique et apostolique. Nous reconnaissons un seul baptême pour le pardon des péchés. Nous attendons la résurrection des morts et la vie du monde à venir. Amen.

Veillez vous agenouiller ou vous asseoir pour prier.

LA PRIÈRE UNIVERSELLE

Après chaque intention de prière, répondez.

Ministre Dieu de tendresse et d'amour

Assemblée **Écoute nos prières**

À la fin

Prêtre Dieu de tous les prophètes,
tu annonces la venue du Fils de l'homme
par des signes merveilleux dans les cieux
et sur la terre.
Protège notre cœur du désespoir
pour que nous, en compagnie des fidèles
et par la puissance de ton Esprit Saint,
puissions être trouvés prêts à lever la tête
à l'approche de notre rédemption,
le jour de Jésus-Christ.

Assemblée **Amen.**

L'ÉCHANGE DE LA PAIX

Prêtre Que la paix du Seigneur
soit toujours avec vous.

Assemblée **Et avec ton esprit.**

On échange un geste de paix en disant « La paix du Christ »

OFFERTORY HYMN

101 Sing We of the Blessed Mother

(Abbots Leigh)

1. Sing we of the blessed Mother
Who received the angel's word,
And obedient to his summons
Bore in love the infant Lord;
Sing we of the joys of Mary
At whose breast that child was fed
Who is Son of God eternal
And the everlasting Bread.
2. Sing we, too, of Mary's sorrows,
Of the sword that pierced her through,
When beneath the cross of Jesus
She his weight of suffering knew,
Looked upon her Son and Saviour
Reigning high on Calvary's tree,
Saw the price of man's redemption
Paid to set the sinner free.
3. Sing again the joys of Mary
When she saw the risen Lord,
And in prayer with Christ's apostles,
Waited on his promised word;
From on high the blazing glory
Of the Spirit's presence came,
Heavenly breath of God's own being,
Manifest through wind and flame.
4. Sing the chiefest joy of Mary
When on earth her work was done,
And the Lord of all creation
Brought her to his heavenly home;
Virgin Mother, Mary blessed,
Raised on high and crowned with grace,
May your Son, the world's redeemer,
Grant us all to see his face.

PRAYER OVER THE GIFTS

Priest Gracious God, by the power of the Spirit
who sanctified the mother of your Son,
make holy all we offer you this day.
We ask this in the name of Jesus Christ
the Lord.

All **Amen.**

HYMNE D'OFFERTOIRE

CCC 406 Voici porté sur la nue

(Mus. CP 97. Jesus Came, the Heavens Adoring)

PRIÈRE SUR LES OFFRANDES

Prêtre Dieu de bonté, par le pouvoir de l'Esprit
qui a sanctifié la mère de ton Fils, sanctifie
tout ce que nous t'offrons en ce jour,
nous te le demandons au nom du Seigneur
Jésus-Christ.

Assemblée **Amen.**

EUCCHARISTIC PRAYER III

Priest The Lord be with you.
All **And also with you.**
Priest Lift up your hearts.
All **We lift them to the Lord.**
Priest Let us give thanks to the Lord our God.
All **It is right to give our thanks and praise.**

Here follows the preface.
Please sit or kneel for the Sanctus.

SANCTUS

Sanctus, Sanctus, Sanctus Dominus Deus Sabaoth. Pleni sunt coeli et terra gloria tua, Hosanna in excelsis.
Benedictus qui venit in nomine Domini, Hosanna in excelsis.

Holy, holy, holy Lord, God of power and might, Heaven and earth are full of your glory, hosanna in the highest. Blessed is he that comes in the name of the Lord, hosanna in the highest.

Priest Therefore, Father,
according to his command,
All **we remember his death,
we proclaim his resurrection,
we await his coming in glory;**

At the end of the Eucharistic Prayer, please say **Amen.**

THE LORD'S PRAYER

Priest Now, as our Saviour Christ has taught us,
and in the language in which you pray,
we are bold to say,
All **Our Father, who art in heaven,
hallowed be thy name, thy kingdom
come, thy will be done, on earth as it is in
heaven. Give us this day our daily bread.
And forgive us our trespasses, as we
forgive those who trespass against us.
And lead us not into temptation,
but deliver us from evil.
For thine is the kingdom, the power,
and the glory, for ever and ever.
Amen.**

LA PRIÈRE EUCHARISTIQUE III

Prêtre Le Seigneur soit avec vous.
Assemblée **Et avec ton esprit.**
Prêtre Élevons notre cœur.
Assemblée **Nous le tournons vers le Seigneur.**
Prêtre Rendons grâce au Seigneur notre Dieu.
Assemblée **Cela est juste et bon.**

La préface est maintenant proclamée par le prêtre.
Veillez vous asseoir ou vous agenouiller pour le Sanctus.

SANCTUS

(Chanté par la chorale) Saint, saint, saint, le Seigneur Dieu de l'univers. Le ciel et la terre sont remplis de ta gloire. Hosanna au plus haut des cieux! Béni soit celui qui vient au nom du Seigneur. Hosanna au plus haut des cieux!

Prêtre C'est pourquoi, Père,
selon son commandement,
Assemblée **nous proclamons sa mort,
nous célébrons sa résurrection,
nous attendons son retour dans la gloire.**

À la fin de la prière eucharistique l'assemblée dit **Amen.**

LA PRIÈRE DU SEIGNEUR

Prêtre Et maintenant, comme nous l'avons appris
du Sauveur, et dans la langue dans laquelle
vous priez, nous osons dire,
Assemblée **Notre Père qui es aux cieux
que ton nom soit sanctifié, que ton
règne vienne, que ta volonté soit faite
sur la terre comme au ciel. Donne-nous
aujourd'hui notre pain de ce jour.
Pardonne-nous nos offenses, comme
nous pardonnons aussi à ceux qui nous
ont offensés. Et ne nous laisse pas
entrer en tentation, mais délivre-nous
du mal. Car c'est à toi qu'appartiennent
le règne, la puissance et la gloire,
pour les siècles des siècles. Amen.**

Priest Every time we eat this bread
and drink this cup
All **we proclaim the Lord's death
until he comes.**

Priest The gifts of God, for the people of God.
All **Thanks be to God.**

AGNUS DEI

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, miserere nobis. Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, miserere nobis.
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, dona nobis pacem.

*Lamb of God, you take away the sin of the world,
have mercy on us. Lamb of God, you take away the sin
of the world, grant us peace.*

**Everyone is welcome to receive Communion or a
blessing at our services. In the Anglican tradition
we receive communion in both bread and wine.**

MOTET Bogoroditsye Devo
Sergei Rachmaninoff (1873-1943)

Богородице Дево, радуйся,
благодатная Марие, Господь с тобою.
Благословена ты в женах,
и благословен плод чрева твоего,
яко Спаса родила еси душ наших.

*Rejoice, virgin mother of God,
Mary, full of grace, the Lord is with you.
Blessed are you among women,
and blessed is the fruit of your womb,
for you have borne the Saviour of our souls.*

PRAYER AFTER COMMUNION

All **Faithful God, in this sacrament
we receive the promise of salvation.
May we, like the Virgin Mary, be obedient
to your will. We ask this in the name
of Jesus Christ the Lord.
Amen.**

NOTICES

Prêtre Chaque fois que nous mangeons ce pain
et que nous buvons à cette coupe
Assemblée **nous proclamons la mort du Seigneur,
jusqu'à ce qu'il vienne.**

Prêtre Les dons de Dieu pour le peuple de Dieu.
Assemblée **Nous rendons grâce à Dieu.**

AGNUS DEI

(Chanté par la chorale) Agneau de Dieu, qui enlèves le
péché du monde, prends pitié de nous. Agneau de Dieu,
qui enlèves le péché du monde, donne-nous la paix.

**Tous et toutes sont invité(e)s à la table du Seigneur,
pour communier ou pour recevoir une bénédiction.
Dans la tradition anglicane, la communion est
à la fois pain et vin.**

Chorale francophone de la cathédrale:
« Quand dans la nuit »

Jacques Blocher

LA PRIÈRE APRÈS COMMUNION

Assemblée **Dieu fidèle, par ce sacrement,
nous recevons la promesse du salut.
Puissions-nous, comme Marie, obéir
à ta volonté, nous te le demandons
au nom de Jésus-Christ, notre Seigneur.
Amen.**

LES ANNONCES

Please stand

BLESSING

Priest May Christ the Sun of Righteousness shine upon you and scatter the darkness from before your path; and the blessing of God Almighty, the Father, the Son, and the Holy Spirit, be among you, and remain with you always.

All **Amen.**

HYMN 362 Tell Out, My Soul

(Woodlands)

Deacon Go in peace to love and serve the Lord.

All **Thanks be to God.**

POSTLUDE Fuga sopra il Magnificat, BWV 733

Johann Sebastian Bach

Veillez vous lever

LA BÉNÉDICTION

Prêtre Que le Christ, soleil de justice, brille sur vous et disperse les ténèbres devant votre chemin. Et que la bénédiction de Dieu tout-puissant, le Père, le Fils et le Saint-Esprit, soit parmi vous et demeure toujours avec vous.

Assemblée **Amen.**

HYMNE CCC 453 Le silence et le mystère

(Mus. CP 138. Hark! The Herald Angels Sing)

Prêtre Allez dans la paix du Christ.

Assemblée **Nous rendons grâce à Dieu.**

POSTLUDE

PRAYERS/PRIÈRES

For all students of theology, for Diocesan College, for Ben, Jeffrey, Alex, Fresia, Lucas, Noah and Sarah and all people discerning their vocations and deepening their faith.

Pour tous les étudiants, pour le Collège diocésain, pour Ben, Jeffrey, Alex, Fresia, Lucas, Noah et Sarah, et pour tous ceux qui discernent leurs vocations et approfondissent leur foi.

For those in special need / Intentions particulières Grace, Steve, Gaston, Benjy, Claudette, Michael, Dorothy, Sharon, Barbara, James, Pamela, Bridie, Diana

For continuing support / Pour un soutien continu Duncan, Bob, Gloria, Jan, Norma, Susan, Yannis, Marie-Charlotte, Ruby, Pamela

Pray for the Capital Campaign, the fundraising team, cabinet members, future donors, architects and engineers working on the spire.

Priez pour la campagne de financement, l'équipe de collecte de fonds, les membres du cabinet, les futurs donateurs, les architectes et les ingénieurs qui travaillent sur la flèche.

Years' mind / Anniversaire de décès Donald Peter Aitkens, Walter Mitchell

TODAY

AUJOURD'HUI

Pain, partage et prière 10:00 am. The French prayer and Bible study group meets in the Undercroft.

QueerSpace@CCC, 12:15 pm in the Undercroft. Join the LGBTQ+ community at the cathedral as we create a space together to pray, discuss scripture, identity, orientation, and these intersections together.

A celebration of Carols and Readings for Christmas by candlelight, 4:00 pm.

NOTICES

Food collection The Cathedral will be collecting non-perishable food items for St. Michael's mission during the month of December. Place items in basket at the back of the church, and please be generous.

Pain, partage et prière à 10h00. Le groupe de prière, et d'étude biblique se rencontre dans la voûte amicale.

QueerSpace@CCC 12h15, dans la voûte amicale. Rejoignez la communauté LGBTQ+ à la cathédrale alors que nous créons un espace pour prier ensemble, discuter des écritures, de l'identité, de l'orientation et de leurs croisements.

Célébration aux chandelles de chants et de lectures de Noël, 16h00.

LES ANNONCES

Collecte d'aliments La cathédrale recueillera des denrées non périssables pour la mission St. Michael's au cours du mois de décembre. Placez les articles dans le panier à l'arrière de l'église et soyez généreux.